

會員委展發作合濟經際國

九之刊叢濟經

展發業工際國

版再月六年一十六國民華中

會員委業工會員委定安濟經

九之刊叢濟經

展發業工際國

者編

甲誌潘

中華民國四十七年元月初版
中華民國六十一年六月再版

定價：新台幣拾元

編者 潘 銑 甲

發行者 國際經濟合作發展委員會

台北市懷寧街一一八號

印刷所 其昌印刷有限公司

台北市克難街二六六巷二六弄二號
電話：三 六 一 二 二 六 號

美國時代與生活雜誌社暨史丹福研究院發起召開之國際工業發展會議，於去年十月十四日至十八日在舊金山舉行，應邀與會者有六十二國之專家學者五百餘人。會中各種專題演講，不乏精湛透闢之論，爰選譯講詞十四篇，刊為專輯，藉供國人參考。

編者 潘 鏡 甲 謹識

國際工業發展

目錄

經濟發展的前途.....	Eugene R. Black	謝森中譯	一
人類的偉大潛力.....	David Sarnoff	盧之頻譯	一〇
世界人口的擴張.....	Kinsley Davis	李復之譯	一三
落後地區追求高經濟水準之激流.....	A. Eugene Staley	吳紹南譯	二三
美國副總統尼克森講詞.....	Richard M. Nixon	高莊譯	三〇
反資本主義的觀點.....	Miguel Cuaderno, Sr.	錢復譯	三九
利率偏高問題.....	Marcus Wallenberg	錢伯玄譯	四七
資本之安全.....	Hermann J. Abs	潘性恕譯	五三

明天的經理們·····	Henry. B. Sargent	道平譯·····	六五
伊朗的開發與公私企業·····	A. H. Ebtchaj	劉冲羽譯·····	七六
國家開發方案與私人企業·····	H. V. R. Iengar	鄭恭甫譯·····	八七
開發計劃與私人企業·····	Teodoro Moscoso	劉師誠譯·····	九六
生產力在經濟發展中的任務·····	Roger Gregoire	錢復譯·····	一〇七
科學與經濟發展·····	J. A. Stratton	施家福譯·····	一一〇

經濟發展的前途

謝森中譯

演講者：國際復興開發銀行總經理布勒克 (Eugene R. Black)

演講時期：一九五七年十月十四日下午一時

本人能得此機會，在國際工業開發會議上與各位先生見面，並被邀發表演講，衷心至感愉快，參加此次會議的各位先生，均為自由世界各國遠道而來的最卓越的企業家，由於魯斯先生，卡達先生及他們的同僚的倡議和遠見，使本會議得以在此舉行，實值得我們致其虔誠的敬意。藉着這一週會議的機會，我們可以交換和比較我們的經驗，並討論我們的共同問題，對我們這一羣擬從事國際間工商業活動的人，實有莫大的裨益。

在工業已有高度發展的美國，舉行討論工業發展的國際會議，我認為是很適當的，因為本會議的主要目的在討論使工業革命在北美和西歐產生偉大的物質進步的各種方法和手段，也在拉丁美洲，亞洲和非洲各國採行和應用，而使這些地區的國家也發展起來。

當我們在此從事討論期間，很容易有一種強烈的傾向，將各種問題過份的簡化，一般說來，美國、英國和歐洲許多國家的大工業，是在政治自由和經濟自由的環境下由私人企業所建立起來的，這些企業經營的顯著成就，以及其對各先進國家的繁榮和經濟力量的貢獻，引起了世界上其他各國人士渴求經濟發展的慾望。

因此，欲促進後進國家的工業化不是一個很簡單的問題嗎？讓這些國家做效北美和歐洲各國所採行的

途徑，讓他們也依賴私人的競爭企業，並給予充分的活動範圍，然後，他們也可以得到近代工業發展的全部利益。

這種答案自然是基本的事實，但是，就我們看來常是很顯而易見的一種真理，而對世界其他各國的領袖及人民，則常不是如此顯然。他們對私人企業及投資，常表疑慮，特別是對於國外的私人企業及投資，疑慮更深，很不幸的，有些時候，過去的經驗使他們有理由相信這些疑慮是真實的。

後進地區國家的領袖和人民常急於求其經濟的進步。迫於急速工業化的需要，他們常被迫採取迅速行動以促進工業化。因為緊急的需要，或其他被認為正當的理由，各國政府常認為除由政府建立國營企業以從事工業建設以外別無他途可循。

由於上述的情形，許多紛歧的意見乃因而產生，且不能引用各種所謂「主義」的觀念來解決，資本主義的理論家認為私有資本可足以應付世界經濟發展的需要，而社會主義的理論家，則認為僅有國營企業才能滿足今天世界發展的需要。這兩種極端的意見，我均不敢贊同，從現實的分析中，我認為一個健全而有力的私營經濟部門的成長可以使後進國家得到許多重要的利益。

總之，私營經濟部門的活動，可以使社會上個人的能力充份發揮，而依賴政府的命令，個人的能力是不能有效地發揮出來的，事實上，創造力的種類繁多，而社會上各人的努力方向也頗有不同，否則，經濟生活便不可以有廣闊的內容，而維持平衡發展。就我個人的意見看來，這些繁雜的創造力和各方面的努力，可以促進政治制度的安定及自由至最大的程度。

不論你們是你們祖國的一位工業家或是一個國民，私營經濟部門是否可以繁榮，並不是一個學術性的問題，這個問題的答案，將可決定一個國家的生產形態，商業活動的水準及生活程度。有些時候，這個答

案也可以決定你們可以在國際間從事私營貿易的自由程度，以及從事國外投資或吸引外資的自由程度，同時，在民主自治政府與集權統治政府兩者間不斷的和世界性的爭論中，這個因素也要放置在自由政體的一面加以權衡考慮。

每一個希望維持民主傳統の後進國家，其經濟福利的增進，主要的依賴一個健全而有力的私營經濟部門的發展，並依賴各該國家吸引外國私人資本的能力。

自從第二次世界大戰結束以來，世界經濟的繁榮，西歐和許多其他比較後進的國家的生產能力的發展，較美國尤為迅速，事實上，這個世界在經濟方面的發展非常迅速，好像連呼吸的時間都不夠的樣子。世界各地均感覺到資本的缺乏，以及同時存在的通貨膨脹的壓力，可以說是兩種外表上的現象。如果說這些現象正反映着廣泛的生產發展，或是可喜的。但是，這些現象也形成了對將來進步的威脅，故也是可慮的。

一個國家的經濟發展主要的是依賴其國內的努力，而外國資本最多只能作有限度的貢獻，這種真理曾經有識人士反複說明，可是，國外資本所能提供的協助，如能有效運用的話，對一個國家的經濟發展也能發生決定性的作用。

今天許多後進國家，可能較過去任何時候，更需要國外資本的協助。因為當經濟發展一經開始，並得到初步的成就以後，便創造了對更多的資本的新的需要，這種資本需要的增加，是不能以國內儲蓄的相對的增加來應付的。為使這些國家在很艱難的情況下所得到的初步成就就不致落空，則應有繼續增加的國外資本的投資，以供他們的經濟發展之用，如果這些國家的經濟發展的初步成就落空的話，則我們在世界事務上將遭遇到一個轉捩點，因為其所跟隨而來的人類的、經濟的及政治的後果將是一種莫大的災難。

我們可以從那裏得到為經濟發展而繼續需要的投資資金呢？自然大部份的資金可以從各國自己本身或國際間的公有資金而來，我同時希望並且相信可供利用的公有資金可以增加。但是，明顯的政治現實告訴我們，公有資金的增加似並不能配合後進國家正當的資本需要增加的程度。從長期看來，如果這些國家不能得到他們所需要的外來資金的供給，則除了應吸收公有資金外，他們也應從國外吸收相當數量的私人投資。

雖然目前世界各地均感到資本的缺乏，但是，很幸運的，當後進國家需要外國私人投資增加的時候，在先進國家中私人企業家和金融投資家對國外投資的興趣，也正在增加。在過去十年中，國外投資的環境有很顯著的改變，因交通發達以後，對國外投資及經營的機會也逐漸明瞭，對先進國家的投資人而言，後進地區不再是很遼遠或不熟悉的地方，而最低限度，有些投資的風險也不再覺得可怕了。今天，就一般說來，對於有決心和勇氣去把握外來投資的國家而言，吸引外國私人資本的機會是存在的。

我曾經提到吸引外國私人資本的需要是很迫切的，但對後進國家而言，更迫切的任務是需要建立一個堅強的國內的私營經濟部門，去鼓勵他們自己的企業家，將他們的才智、能力和資本從事生產企業的創造或擴張。

在適當的引誘力之下，私營企業所能提供的貢獻是很明顯的。然而，有些國家的政府仍堅持抑制私營企業，而將全部的經濟活動委諸政府之手，或仍不能決定政府本身的意志，究竟應否讓私營企業從事其本身願意經營的業務。這些政府從表面上看來，似在採行他們認為最容易或最流行的辦法，但從經濟的現實看來，他們這樣的做法，常常違反他們的經濟發展的目的，而得不到經濟發展的最佳利益。

後進國家的經濟發展，需要依賴於政府者甚多，最典型的例子為這些國家均缺乏許多的或全部的近

代經濟社會發展的所需要的本勞務業，如公路及鐵路，灌溉系統，公共衛生設備，水電設備及教育機構等。這些基本勞務業的成本是很鉅大的，而當其產生貨幣的收益時，其所得收益甚低，並分散在很長久的時間內，因此，私人企業家多不能夠或不願意從事辦理這些事業，在此種情形下，政府應該創辦這些事業。

政府已面臨這些重大的任務，其本身的金融和行政管理的能力是否可以使其同時亦辦理及佔有直接從事生產的企業部門呢？許多國家的民主政府，受了社會上普遍的壓力，很少在經營直接從事生產的企業上得到成功而不浪費資源，並且也不能生產市場真正需要的產品，特別是在消費品的工業為然。沒有任何人較今天參加此次會議的諸位代表更為明瞭，有效的企業經營，依賴於採用最經濟的方式以利用各種生產因素。如果要引起政治上的反對的話，政府官員希望減低勞動成本的動機在那裏呢？政府官員願意負擔在引進新的產品時所具有的商業風險的動機又在那裏呢？

民主政府的性質並不是根據利潤的計量來決定他們的經營計劃，但是我不知道有其他方法可以保證有效的企業管理。任意製訂一項獨斷的生產計劃目標並不是一個良好的辦法。這種目標可能給國營企業的主持人一種激勵去生產所規定的數量，但並不能鼓勵他們去減低成本或去努力使他們的產品適合消費者的需要及嗜好。

尚有一點需加說明者，即為近代的經濟社會需要有相當的儲蓄習慣，以及一羣的人民及制度與機構，可以有能力將儲蓄用于生產性的工作。為達到這個目的，我們需要將經濟的創造力和經濟權力分配到一羣廣大的人羣中去，而不應集中於單一的政治權力中，如果沒有企業領袖的意志及熱誠來負擔責任及從事決策的話，你如何能夠完成和達到這些目的。

如果你們大家都接受我在前面所說過的意見，即大家認為確實有需要去創造一個有活力的和堅強的國

內私營企業部門，以及吸引相當數量的外國私人企業及資本的投資，則為求達到這些目的的实现，我們應進一步說明應採行那些步驟。

就長期看來，我們所需要的是社會上一般人士對私人企業家以及他們在社會上的職能要有一個完全不同的態度，一般人民應該接受私人企業，把牠認為不是一種災禍，而是一個善良的事物。政府不應該僅默許私人企業的存在，而應該接受其貢獻並設法吸引私人企業，同時，政府及人民應該對於傳統上對謀利動機的仇視的態度有一個基本的轉變。

我明瞭我前面所說的意見也許對你們要求過甚，而認為我在建議激烈的改變。我們可能需要相當的時間來勸導人民了解「利潤並不是一個人的道德的測量，而是他的效率的測量標準。」在從來沒有依照經濟意義而思想的人民中，需要花費相當長的時間使他們明瞭和接受「效率」的重要性，同時，也需要相當長的時間來教育一般人民使其對私人企業的效率對於整個經濟的貢獻有充份的了解。自由企業制度能夠廣泛地提供許多機會並讓社會人士可以分享其報酬，惟這種制度所能引發出來的個人的熱誠及能力，也需要相當的時間才能發揮出來。

雖然有許多困難，但是我們現在仍然可以從事許多準備的工作，這些準備的工作就其對經濟發展的前途而言是很重要的。

第一：各國政府可以重新考慮他們對於國營企業的政策，我向你們說明下列的一項事實也許是多餘的：即私人企業家不會將他們的技能及資本從事冒險投資，如果他們有理由相信他們的財產有被國家侵佔或沒收的危險，或國營企業將侵佔他們的生產的範圍。國內的投資家，因為他們沒有其他的出路，勢將繼續在國內投資，但是外國的投資者則毫無疑問的將退却而不來投資。

雖然國營企業可能發生相當的浪費，但也可能生產更多的紡織品，更多水泥，或其他任何政府希望增加生產的商品，可是如果為獲得這些短期利益的結果，是阻礙私人企業在同類產品的生產事業的成長和發展，則從長期觀點看來，其成本是非常高的。其最後的結果，可能是完全沒有生產的增加，或是由國家生產更多的產品，因而引起國家控制下的經濟權力更為集中，而最後在國家統治之下，人民將享受更少的各種自由。

第二：我建議我們應該將下列兩種觀念分別清楚：即愛國主義和一種以仇恨外國人為主要表現的國家主義。這兩種觀念是有很大的不同的。愛國主義包含有自信心，而極端的國家主義則包含有恐懼在內。在經濟發展的過程中，愛國主義可以創造良好的氣氛而有利於一個國家的經濟發展。但是極端的國家主義，則由於其反對外國人的偏見，顯然的將產生相反的結果。

藉國家主義之名，而使外國人不能參加本國的經濟事業因而使整個的經濟活動缺乏效率時，我很懷疑這種辦法可以對一國的國民發生什麼利益。那一個國家的政府可以有許多的時間、才能和資本，使其能夠拒絕接受有能力及負責任的國外投資者所能提供的發展計劃、外匯、和技術智識呢？

今天在後進地區的外國投資家正在對他們所投資的國家的經濟發展提供很重要的貢獻。我所說的不僅是指那些具體的貢獻，如所繳付的租稅及使用費等，所賺得的外匯以及所創造的就業機會等。每一個外國人所經營的企業組織，均有本國的國民在那裡擔任負責任的管理人員而從事學習，這些人可以有助於構成一個重要的企業家階層的核心，其重要性遠超過實際從事學習的管理人員的數目，這些新的管理人員，如果環境有利的話，將有一天從事組織他們自己的企業，因而可以使更多的人員參加企業管理的訓練的機會。由於這個過程，顯然的，近代工業發展所需要的特殊的態度及機構將可漸為世人所了解而加予接受。

在歷史上沒有一個自由國家，可以在沒有外來的協助下，發展一個健全的經濟及實現其最大可能的發展潛力。藉國家主義之名而拒絕外來的協助，在事實上等於拒絕為達到他們的最大的經濟成長所需要的協助。在後進地區的國家主義，正如國家社會主義一樣，應該不是其將來的發展趨勢。反之，我相信，如果這些國家真正的熱望在自由制度的體制下從事工業發展的話，則國家社會主義及國家主義兩者，均絕非他們將來發展的途徑。

我知道談論這些問題較在後進地區將這些問題實際解決和實施要容易得多。反對商業家的偏見及潮流，特別是反對外國商人的趨勢，在後進地區極為強烈，而一時不容易很快的轉變過來。但是，為了達到經濟發展的目標，我們要有勇氣來糾正這種偏見和趨勢。我們需要具有高度的政治上的勇氣，去從事達成正確的目標，即使這一件事情不為社會一般人士所喜歡和了解，但如果是正確的話，我們仍應該有勇氣去完成。我願意再補充說一句話，即依我的經驗，政治上的勇氣最後常可產生政治上的利益。

但是這不僅是對政治領袖們的一種挑戰，為使工業發展向前推進，這也是對你們諸位世界各國的工商領袖們的一種艱鉅的挑戰，諸位代表均為各地區的公民及工商領袖，你們的行為和態度，將決定你們正在從事工商業經營的社區中的一般人士對私營企業的態度是否可以轉變，及何時可以轉變。你們希望能夠自立發展的精神，和不受政府權力干涉的程度，不僅將決定你們自己的企業是否可以健全發展，同時，也將決定一般的私營企業部門能否健全發展，你們對後進地區有利的投資機會的反應如何，將決定私營企業部門將來可以發展的界限。

諸位的責任是很繁重的，如果私人企業家在相當良好的發展機會下而不能有效的發展他們的企業，則政府將被迫採取行動去辦理和經營企業，在此種情形下有誰能夠埋怨或責怪政府呢？我願意再補充一句：

在這方面你們的決策將較後進國家本身的努力更為重要，在世界各地的任何地方，當國營企業的範圍有相當的擴充時，其私人企業的力量便將衰落。

我們不要有一種錯誤的想法，把這些對私營企業的挑戰從短期的觀點來看，我在前面所說的對私營企業態度的轉變是很重要而需迅速完成的，當你們在新的經濟發展地區，從事工業革命時，你們攜帶着任何革命領袖所常有的一種最有意義的箴言，如果要我把這個箴言轉告諸位，我將說：

給予我們良好的環境，我們將不致空談理論，而能實際的將工商業發展起來，並將企業和生產看得較政治更為重要。我們可以在和平的情況下達到更為完整的國家獨立的目標，比較我們在戰場上和在協商會議議席上所能得到的獨立更為圓滿，你們可以不要犧牲古代傳統的精神文明，而可以建立一個較好的物質生活的經濟社會，我們可以依照世界各地人民所最渴望的生活方式，即較好的生活水準，個人自由及正義，以及世界各國互助合作以維持和平的精神，而向前推進和完成這種歷史性的經濟革命。

人類的偉大潛力

盧之頻譯

演講者：美國無線電公司董事長沙諾夫 (David Sarnoff)

演講時間：一九五七年十月十四日下午二時三十分

為估計自由世界未來的潛力——但願這個世界將永保自由——才識卓越的前輩政治家巴魯區 (Bernard M. Baruch) 的論點深足為我們所借鏡。在最近出版的自傳裡，他曾列舉了三個條件，認為是創辦任何事業所不可或缺的。他說：

第一、蒐集有關情況或問題的資料。

第二、根據資料的顯示加以判斷。

第三、把握機會及時實行。

在今後數十年中技術進步的情形將為前所未有，這是一般所容易忽略的事情。十天以前，蘇俄發射了第一顆人造衛星，這正是技術進步遠景中的一樁劃時代的大事，實為未來歲月中人類幸福與苦難之所繫。基於這種技術進步，欲達成我們的經濟目標大有可能。這些目標大家已經用不同的方法說過了許多回，一言以蔽之即在擴張的自由之氣氛中增進全體人類物質的幸福。因為經濟的成長要經過變革，而變革則有賴於科學的發現與其實際的應用。

今日的許多基本發明，皆為十八與十九世紀時科學昌明之所賜，因此，我們今天在試驗室裡已經約略的可以窺出未來事件的端倪——技術上種種不可思議的事件將給我們新的動力之源，新式的控制方法與新

的原料。原子與電子兩大力量，能在同時被發現是亙古未有的事。實則這不過是未來變革的一個前奏，未來的變革甚且將使近五十年來戲劇性的進展黯然失色。用電子控制原子能的新方式已經改變了人類日常生活特性，且將在未來的歲月中更澈底的革新了我們的生活。

技術是人類工具與技藝的寶藏，稱之為「基本的資源」最為允當。缺少它，其他的資源將停滯不前。有了它，其他的資源即能獲致嶄新的用途。我們不妨試將技術改進所能影響於物質資源與人的資源之前途分別加以權衡比較。

技術與我們的物質資源

我們不斷的聽到警告：人類現在正以驚人的速度消耗其原料。但是，由於知能的增加與技術的進步，即使這些資源業已消耗淨盡，我們仍將有更新的與更好的資源可用。

生產可佈的原子彈與氫彈的科學創造力同樣能供應全世界所需要的能量。我們將來當能在廉價的原料中提煉出原子燃料以使核子能的供給充裕且成本經濟。我們如果明瞭一磅鈾所能產生的能量超過一千五百噸煤的能量就不難明瞭這個道理的重要性。在不遠的將來，我們的遠洋船隻、飛機、甚至火車與工廠，都將用原子為動力。原子的動力也將供給我們的點燈、取暖、發放冷氣使用電視機暨各種家庭電氣設備之用。

技術的進步終也要使太陽光供應人類的需要。太陽照射地球一天的能量相等於二百萬個戰時所用原子彈產生的能量，我們目前正在設法加以利用。在落後的熱帶地區裡，太陽的力量特別豐富，而區內的國家一般都無力購置現在我們所使用的燃料及發電設備，因此，太陽能對於這些地區自將益關重要。

「自動化」將為最具有影響力的一種新的技術發展——即使用能用電子控制的自動機器來自動的管理